FACAL ... Le Scale Italiane

UTILIZZO PROFESSIONALE
PROFESSIONAL USE - USAGE PROFESSIONNEL - PROFESSIONNELLE VERWENDUNG
USO PROFESSIONAL - USO PROFISSIONAL - PROFESSIONEE GRBRUIK

TÜV Rheinland CERTIFIED – geprüfte Sicherheit – www.tuv.com ID 1111215442

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
(il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)

ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ
FACAL dichiara che il prodotto è costruito in conformità alla Norma Europea EN 131 1/2/3 e quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08.

RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO
Le riparazioni e le manutenzioni devono essere eseguite da una persona competente ed essere conformi alle istruzioni del produttore.
NOTA Una persona competente è colui che ha le capacità di eseguire riparazioni o manutenzioni, ad es. da una formazione del produttore.
Per la riparazione e la sostituzione di parti, ad es. piedi, contattare se necessario il produttore o il distributore. Le scale devono essere conservate secondo le istruzioni del produttore.

USE AND MAINTENANCE HANDBOOK
(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorized Bodies)

CERTIFICATE OF CONFORMITY
FACAL declares that the product is manufactured in compliance with the European Norm EN 131-1/2/3.

REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE
Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instructions.
NOTE A competent person is someone who has the skills to carry out repairs or maintenance, e.g. by a training by the manufacturer.
For repair and replacement of parts, e.g. feet, if necessary contact the producer or distributor. Ladders should be stored in accordance with the producer's instructions.

MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN
Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut l'exhiber en cas de contrôle de la part des organes préposés.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ
FACAL déclare que le produit est construite en conformité à la Norme Européenne EN 131-1/2/3.

REPARATION, ENTRETIEN ET STOCKAGE
Les réparations et les entretiens doivent être effectuées par des personnes compétentes et il faut suivre les indications du producteur.
NOTE: une personne compétente est celle qui a les capacités d'exécuter les réparations ou les entretiens, pour exemple en suivant les indications reçues par le producteur.
Pour la réparation et le remplacement des parties, comme pour exemple les patins, contactez-vous si nécessaire le producteur ou le distributeur. Les produits doivent être gradés selon les indications du producteur.

DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG
dieses Dokument muss dem Produkt immer beiliegen und im Fall einer Kontrolle der zuständigen Behörde muss es vorzuweisen sein.

BESCHEINIGUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG
FACAL erklärt das Produkt der Europäischen Norm EN 131 1/2/3.

REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG
Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer sachkundigen Person und den Anleitungen des Herstellers entsprechend durchgeführt werden. Die Leitern müssen nach
Anweisungen des Herstellers gelagert werden.
ANMERKUNG: eine zuständige Person hat die Fähigkeit die Reparaturen oder die Wartungen auszuführen, z.B. er hat eine Ausbildung vom Hersteller bekommen.
Im Falle einer Reparatur und eines Ersatzes des Einzelteiles, z.B. der Füße, kontaktieren Sie bitte, wenn notwendig, den Hersteller oder den Händler. Die Leiter muss nach der Anleitungen des Herstellers gelagert werden.

ANTES DE LA UTILIZACION
(El documento debe siempre acompañar el producto y ser mostrado en caso de control)

CONFORMIDAD
FACAL declara que el producto es producida en conformidad a la Norma Europea EN 131-1/2/3.

REPARACION, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO
Las reparaciones y los mantenimientos deben ser realizados para personas competentes y deben seguir las indicaciónes del fabricante.
NOTA: una persona competente tiene la competencia de realizar reparaciónes o mantenimientos, por ejemplo porque ha recibido una formación del productor.
Por la reparción o el reemplazo de las piezas de la escalera, por ejemplo las zapatas, se ruega de ponerse en contacto con el productor o el distribudor. Las escaleras tienen que ser conservadas según l'indicación del productor.

MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
(O documento tem sempre que acompanhar o produto e ser exibido em caso de controlo pelas entidades competentes)

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
FACAL declara que o produto è construida em conformidade com à Norma Europeia EN 131 1/2/3.

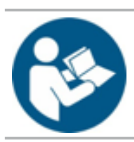
REPARO, MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO
Os reparos e a manutenção devem ser efetuados por uma pessoa competente e estar conformes com as instruções do produtor.
NOTA Uma pessoa competente é uma pessoa que tem as capacidades para efetuar reparos ou manutenção, por ex., por uma formação do produtor.
Para o reparo e a substituição de partes, por ex., pés. Se necessário, entrar em contato com o produtor ou o distribuidor. As escadas devem ser conservadas segundo as instruções do produtor.

HANDLEIDING EN ONDERHOUD
(Dit document moet steeds aanwezig zijn bij de trapladder en getoond kunnen worden in geval van inspectie door geautoriseerde instanties)

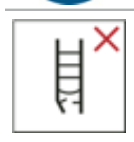
CONFORMITEITSCERTIFICAAT
FACAL verklaart dat het product geconstrueerd is in nakoming van de Europese Norm EN 131 1/2/3.

REPARATIE, ONDERHOUD EN BEWARING
Reparaties en onderhoud moeten worden uitgevoerd worden door een deskundige persoon en moeten voldoen aan de instructies van de fabrikant.
OPMERKING Een deskundige persoon is iemand die reparaties of onderhoud kan uitvoeren, bijvoorbeeld door een opleiding van een fabrikant.
Voor het repareren en vervangen van onderdelen, b.v. voet, neem zo nodig contact op met de fabrikant of distributeur. Ladders moeten worden bewaard volgens de instructies van de fabrikant.

IT Attenzione, cadi dalla scala. GB Warning, fall from the ladder. FR Attention, chute de l'échelle. DE Warnung, Sturz von der Leiter. E Aviso, caída de la escalera. P Aviso, queda da escada. NL Let op, val van de ladder.



IT Fare riferimento al manuale di istruzioni/opuscolo. GB Refer to instruction manual/ booklet. FR Observer les instructions. DE Anleitungen beachten. E Seguir las instrucciones. P Respeitar as instruções. NL Respecteer de instructies.



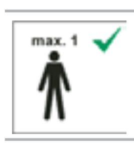
IT Ispeziona la scala dopo la consegna. Prima di ogni utilizzo controllare visivamente che la scala non sia danneggiata e sia sicura da usare. Non usare una scala danneggiata. GB Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder. FR Effectuer un contrôle visuel de l'échelle avant chaque journée de travail où l'échelle sera mise en service, pour repérer des parties éventuellement endommagées et s'assurer que son utilisation est sans risque. DE Leiter nach Lieferung prüfen. Vor jeder Nutzung Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigungen und sicherstellen Benutzung. Keine beschädigte Leiter benutzen. E Efectúe un control visual de la escalera para verificar si existen daños y si se puede utilizar de forma segura antes de iniciar el trabajo diario con ella. P Efetuar um controlo visual da escada para verificar possíveis danos e para assegurar o uso seguro de cada dia de trabalho em que a escada será utilizada. NL Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder.

IT Carico totale massimo. GB Maximum total load. FR Charge maximale. DE Maximale Nutzlast. E Carga máxima. P Carga máxima. NL Maximale belasting.

IT Non usare la scala su una base non livellata o non stabile. GB Do not use the ladder on a unlevel or unfirm base. FR Ne pas utiliser l'échelle sur un sol déformé ou meuble. DE Die Leiter nicht auf einem unebenen oder losem Untergrund benutzen. E La escalera no debe utilizarse sobre un terreno irregular o poco firme. P Não usar a escada sobre um fundo irregular ou instável. NL Gebruik de ladder niet op een onregelmatig of onstabiel oppervlak.

IT Non esagerare. GB Do not overreach. FR Éviter de se pencher sur le côté. DE Seitliches Hinauslehnen vermeiden. E Evitar inclinarse hacia los lados. P Evitar debruçar-se lateralmente. NL Do not overreach.

IT Non erigere una scala su un terreno contaminato. GB Do not erect ladder on contaminated ground. FR Poser l'escabeau sur un sol dur. DE Die Leiter nicht auf verunreinigtem Untergrund aufstellen. E Excluir cualquier posibilidad de suciedad en el suelo. P Remover toda a sujeita do piso. NL Verwijder al het vuil van de grond.



IT Numero massimo di utenti. GB Maximum number of users. FR Nombre maximal d'utilisateurs. DE Maximale Anzahl der Benutzer. E Número máximo de usuarios. P Número máximo de utilizadores. NL Maximaal aantal gebruikers.

IT Non salire o scendere se non si è di fronte alla scala. GB Do not ascend or descend unless you are facing the ladder. FR Monter sur l'échelle et en descendre le visage tourné vers l'échelle. DE Die Leiter nicht mit abgewendetem Gesicht auf-oder absteigen. E Subir y bajar de la escalera con la cara hacia la misma. P Subir e descer da escada sempre com o rosto voltado para a escada. NL Klim op en neer op de ladder met je gezicht naar de ladder gericht.

IT Mantenere una presa sicura sulla scala quando si sale e si scende. Mantenere un appiglio mentre si lavora da una scala o prendere le dovute precauzioni di sicurezza supplementari se non è possibile. GB Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending. Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot. FR ien se tenir à l'échelle pour y monter et en descendre. Veiller à un maintien sûr lors de l'exécution des travaux et lors de la montée et la descente. DE Beim Aufsteigen, Absteigen und Arbeiten auf der Leiter gut festhalten. Bei Arbeiten auf der Leiter festhalten oder, wenn dies nicht möglich ist, andere Sicherheitsmaßnahmen ergreifen. E Sujetarse firmemente a la escalera al subir y bajar de la misma. Al realizar trabajos sobre una escalera, sujetarse con una mano y, si esto no es posible, tomar medidas de seguridad adicionales. P Ao subir e descer, segurar-se bem à escada. Ao trabalhar em uma escada, manter-se com uma mão ou - se isso não for possível - utilizar posteriores medidas de segurança. NL Wanneer u op en neer klimt, houd je dan goed vast bij de ladder. Als u op een ladder werkt, houdt u hem met 1 hand vast of – als niet mogelijk- gebruik aanvullende veiligheidsmaatregelen.

IT Evitare lavori che impongono un carico laterale sulle scale, come la perforazione laterale attraverso materiali solidi. GB Avoid work that imposes a sideways load on ladders, such as side-on drilling through solid materials. FR Éviter les efforts latéraux trop impor- tants, p.ex. perçage de trous dans les murs et le béton. DE Arbeiten, die eine seitliche Belastung bei Leitern bewirken, z.B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe, vermeiden. E vitar los trabajos que ocasionan una carga lateral de las escaleras de tijera, p. ej., taladrado lateral en materiales sólidos (p. ej. mampostería u hormigón). P Evitar efetuar trabalhos pesados lateralmente, como, por exemplo, para furar os muros e o cimento. NL Vermijd zware werkzaamheden aan de zijkant, zoals het boren van gaten in wanden en beton.

IT Non trasportare attrezzature pesanti o difficili da maneggiare durante l'uso di una scala. GB Do not carry equipment which is heavy or difficult to handle while using a ladder. FR Les objets à transporter lorsqu'on accède à l'échelle ne doivent pas être lourds et seront faciles à manipuler. DE Bei Benutzung einer Leiter keine Ausrüstung tragen, die schwer oder unhandlich ist. E Objetos que se transportan al subir una escalera no deben ser demasiado pesados y su manipulación ha de ser sencilla. P Os objetos que são transportados em uma escada não devem ser pesados e devem ser fáceis de manusear. NL Objecten die op een ladder worden vervoerd, mogen niet zwaar zijn en moeten gemakkelijk te hanteren zijn.

IT Non indossare calzature inadatte quando si scala una scala. GB Do not wear unsuitable footwear when climbing a ladder. FR Porter des chaussures appropriées pour accéder à l'échelle. DE Die Leiter nicht mit ungeeigneten Schuhen besteigen. E Al subir la escalera, llevar calzado adecuado. P Ao subir em uma escada, usar sempre calçados adequados. NL Wanneer u op een ladder klimt, draag altijd geschikt schoeisel.

IT Non usare la scala se non sei abbastanza in forma. Determinate condizioni mediche o farmaci, abuso di alcol o droghe potrebbero rendere pericoloso l'uso della scala. GB Do not use the ladder if you are not fit enough. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe. FR Assurez-vous que votre vous permette d'utiliser une échelle. Certains états de santé, les prises de médicaments, l'abus d'alcool ou de drogues peuvent constituer un risque en matière de sécurité si l'on se sert d'une échelle. DE Die Leiter im Fall von körperlichen Einschränkungen nicht benutzen Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, Medikamenteneinnahme, Alkohol-oder Drogenmissbrauch können bei der Benutzung der Leiter zu einer Gefährdung der Sicherheit führen. E Su estado de salud le permite utilizar la escalera. Algunos estados de salud determinados, la toma de medicamen- tos, el consumo de drogas o alcohol pueden poner en peligro la seguridad al utilizar la escalera. P Somos capazes, com base no próprio estado de saúde, de utilizar uma escada. Algumas condições de saúde, a administração de remédios ou o abuso de álcool e drogas podem prejudicar a segurança do utilizador de uma escada. NL Bent u in staat om op basis van je gezondheidstoestand een ladder te gebruiken. Bepaalde gezondheidstoestanden, inname van medicijnen of misbruik van alcohol en drugs kunnen de veiligheid van de gebruiker van een ladder beïnvloeden.

IT Non passare lunghi periodi su una scala senza pause regolari (la stanchezza è un rischio). GB Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk). FR Ne pas travailler trop longtemps sur l'échelle sans faire de pauses régulières (la fatigue compromet une utilisation sûre). DE Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine Gefahr). E No trabajar en la escalera demasiado tiempo sin interrupciones regulares (el cansancio pone en peligro el uso seguro). P Não ficar tempo demais na escada sem efetuar pausas regulares (o cansaço constitui uma fonte de perigo). NL Blijf niet te lang op de ladder zonder regelmatige pauzes (vermoeidheid is een bron van gevaar).

IT Prevenire il danneggiamento della scala durante il trasporto ad es. fissaggio e, accertarsi che siano opportunamente posizionati. GB Prevent damage of the ladder when transporting e.g. by fastening and, ensure they are suitably placed to prevent damage. FR Éviter les dommages pendant le transport de l'échelle, par exemple en l'arrimant, et garantir une fixation/installation appropriée. DE Beim Transport der Leiter Schäden verhindern, z.B. durch Festzurren, und Sicherstellen, dass sie auf angemessene Weise befestigt/angebracht ist. E Impedir daños durante el transporte de la escalera, p.ej. mediante el amarrado, y garantizar que esté sujeta/colocada de forma adecuada. P Evitar danificar a escada durante o transporte, por ex., por meio de amarras muito apertas e assegurarse que ela seja fixada/aplicada de modo apropriado. NL Vermijd beschadiging van de ladder tijdens transport, bijv. door middel van strakke banden, en zorg ervoor dat het correct is vastgemaakt/ toegepast.

IT Assicurarsi che la scala sia adatta all'attività. GB Ensure the ladder is suitable for the task. FR L'échelle doit être adaptée à l'utilisation respective et ne peut être utilisée que dans la position prescrite. DE Sicherstellen, dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist. E Cerciorarse que la escalera es adecuada para el uso a que se destina en cada momento. P Assegurar-se que a escada seja adequada para a respectiva utilização. NL Zorg ervoor dat de weegschaal geschikt is voor het betreffende gebruik.

IT Non utilizzare la scala se contaminata, ad es. con vernice bagnata, fango, olio o neve. GB Do not use the ladder if contaminated, e.g. with wet paint, mud, oil or snow. FR Débarrasser l'échelle de toutes souillures, p.ex. peinture humide, encrassements, huile ou neige. DE Eine verunreinigte Leiter, z.B. durch nasse Farbe, Schmutz, Öl oder Schnee, nicht benutzen. E Retirar toda suciedad de la escalera, p. ej. pintura fresca, basura, aceite o nieve. P Eliminar todos os sinais de sujeira, como por exemplo, tinta húmida, sujeira, massa de lubrificação ou neve. NL Verwijder alle tekens van vuil, zoals natte verf, vuil, vet of sneeuw.

IT Non utilizzare la scala all'esterno in condizioni climatiche avverse, come il forte vento. GB Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind. FR Ne pas utiliser l'échelle en plein air en cas de mauvaises conditions météo, (p.ex. vents forts, gel, verglas, neige). DE Die Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen (z.B. starker Wind) benutzen. E No utilizar las escaleras al aire libre cuando las condi- ciones atmosféricas no sean favorables (por ej. viento fuerte, congelación, nieve resbaladiza). P Não utilizar a escada aberta, no caso de más condições atmosféricas (por exemplo, vento forte, gelo, neve). NL Gebruik de ladder niet buitenshuis bij slechte weersomstandigheden (zoals harde wind, vorst, sneeuw).

IT Per l'uso professionale deve essere effettuata una valutazione del rischio nel rispetto della legislazione nel paese di utilizzo. GB For professional use a risk assessment shall be carried out respecting the legislation in the country of use. FR Avant toute utilisation de l'échelle sur les lieux de travail, procéder à une évaluation des risques en vertu de la législation du pays d'utilisation. DE Im Rahmen einer gewerblichen Nutzung muss eine Risikobewertung unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im Land der Benutzung durchgeführt werden. E Antes de la utilización de una escalera para el trabajo, deberá efectuarse una evaluación de riesgos de conformidad con el Reglamento de régimen interior de seguridad. P Antes de utilizar uma escada durante o trabalho, deve-se efetuar uma avaliação dos riscos (exame da periculosidade) como previsto pelo regulamento empresarial da segurança no trabalho. NL Voordat een ladder tijdens het werk wordt gebruikt, moet een risicobeoordeling (gevarenbeoordeling) worden uitgevoerd zoals vereist door de bedrijfsvoorschriften inzake veiligheid op het werk.

IT Quando si posiziona la scala prendere in considerazione il rischio di collisione con la scala, ad es. da pedoni, veicoli o porte. Porte sicure (non uscite di sicurezza) e finestre ove possibile nell'area di lavoro. GB When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area. FR Lors de la mise en place de l'échelle, prendre en compte les risques de collision, p.ex. avec des piétons, véhicules ou portes. Verrouiller si possible les portes (sauf les issues de secours) et les fenêtres dans la zone de travail. DE Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, ist auf das Risiko einer Kollision zu achten, z.B. mit Fußgängern, Fahrzeugen oder Türen. Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich schließen oder verrigeln, falls möglich. E Al colocar la escalera, tener en cuenta el riesgo de colisión, p. ej. con peatones, vehículos o puertas. Si es posible, bloquear puertas y ventanas en la zona de trabajo (con excepción de las salidas de emergencia). P Quando posicionar a escada, prestar atenção para evitar possíveis colisões, por exemplo, com passante, veículos ou portas. Se possível, bloquear as portas (com exceção das saídas de emergência) e as janelas na área de trabalho. NL Let er bij het plaatsen van de ladder op dat u mogelijke botsingen vermijdt, bijvoorbeeld met lussen, deurvoertuigen. Sluit zo mogelijk deuren (behalve nooduitgangen) en ramen op de werkplek.

EN ISO 7010-W012

IT Avviso, pericolo di elettricità. Identificare eventuali rischi elettrici nell'area di lavoro, quali linee aeree o altre apparecchiature elettriche esposte e non utilizzare la scala laddove si verifichino rischi elettrici. GB Warning, electricity hazard. Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment and do not use the ladder where electrical risks occur. FR Avertissement, danger électrique. Identifier tous les risques issus d'un matériel électrique dans la zone de travail, par exemple une ligne aérienne à haute tension ou un autre matériel électrique exposé, et ne pas utiliser l'échelle en cas de risque d'électrocution. DE Warnung, elektrische Gefährdung. Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken feststellen, z.B. Hochspannungs-Freileitungen oder andere freiliegende elektrische Betriebsmittel, und die Leiter nicht verwenden, wenn Risiken durch elektrischen Strom bestehen. E Aviso, peligro eléctrico. Averiguar todos los riesgos producidos debido a los medios de producción eléctricos en el área de trabajo, p.ej. líneas aéreas de alta tensión u otros medios de producción expuestos y no emplear la escalera cuando existan riesgos por corriente eléctrica. P Atenção, risco elétrico. Identificar todos os riscos derivados de aparelhos elétricos na área de trabalho, por ex., não utilizar linhas aéreas de alta tensão ou outros equipamentos elétricos expostos e não utilizar os condutores, se subsiste o risco de choque elétrico. NL Let op, elektrisch risico. Identificeer alle risico's van elektrische apparatuur op de werkplek, bijvoorbeeld gebruik geen bovengrondse hoogspanningslijnen of andere blootgestelde elektrische apparatuur en gebruik geen geleiders als er een risico bestaat op een elektrische schok.

IT Utilizzare scale non conduttive per inevitabili lavori elettrici sotto tensione. GB Use non-conductive ladders for unavoidable live electrical work. FR Pour les travaux inévitables sous tension ou à proximité de lignes électriques aériennes, pas utiliser d'échelles conductrices de courant (p.ex. échelles en aluminium). DE Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung nicht leitende Leitern benutzen. E Para realizar trabajos inevitablemente bajo tensión o cerca de conductores eléctricos superficiales, no utilizar escaleras conductoras de corriente. P Não utilizar escadas que conduzem a corrente para efetuar trabalhos sob tensão ou nas proximidades de linhas aéreas elétricas (por ex., escadas de alumínio). NL Gebruik geen ladders die stroom geleiden om werkzaamheden aan of in de buurt van elektrische bovenleidingen uit te voeren (bijv. Aluminium ladders).

IT Non usare la scala come un ponte. GB Do not use the ladder as a bridge. FR Ne pas utiliser l'échelle comme passerelle. DE Die Leiter nicht als Überbrückung benutzen. E No utilizar la escalera como puente. P Não utilizar a escada como andaime. NL Gebruik de ladder niet als steiger.

IT Non modificare il design della scala. GB Do not modify the ladder design. FR L'échelle ou les parties de l'échelle ne doivent pas être modifiées. DE Die Konstruktion der Leiter nicht verändern. E La escalera o las partes de la escalera, no deben modificarse. P Não efetuar modificações na escada ou em partes da mesma. NL Breng geen wijzigingen aan de ladder of delen daarvan.

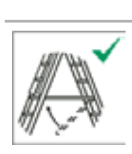
IT Non muovere la scala stando in piedi su di essa. GB Do not move a ladder while standing on it. FR Ne pas déplacer l'échelle en cours d'utilisation. DE Während des Stehens auf der Leiter diese nicht bewegen. E No mover la escalera mientras se esté subido en la misma. P Não movimentar a escada enquanto estiver apoiada. NL Verplaats de ladder niet tijdens het aanleunen.

IT Per uso esterno, attenzione al vento. GB For outdoor use caution to the wind. FR En cas d'utilisation à l'air libre, des mesures de prévention contre les coups de vent doivent être prises. DE Bei Verwendung im Freien Vorsichtsmaßnahmen gegenüber Wind ergreifen. E En el empleo en exteriores tomar las medidas preventivas frente al viento. P No caso de utilização ao ar livre, aplicara medidas adequadas contra o vento. NL In het geval van gebruik buitenshuis, neem passende maatregelen tegen de wind.

IT Scala per uso professionale. GB Ladder for professional use. FR L'échelle est adaptée à l'usage professionnel. DE Die Leiter ist für den beruflichen Gebrauch geeignet. E La escalera es adecuada para el uso profesional. P A escada é adequada para a utilização profissional. NL De ladder is geschikt voor professioneel gebruik.

IT Non scendere dal lato della scala in piedi su un'altra superficie. GB Do not step off the side of standing ladder onto another surface. FR Ne pas descendre latéralement d'une marchepieds pour accéder à une autre surface. DE AnSteigen Sie nicht von der Seite der Stehleiter ab, um eine andere Fläche zu erreichen. E No se baje de la escalera por el lado para acceder a otra superficie. P Não descer do lado da escada de pé sobre uma outra superfície. NL Stap niet zijdelings vanaf de staande ladder op een ander oppervlak.

IT Aprire la scala completamente prima dell'uso. GB Open the ladder fully before use. FR Ouvrez-vous complètement le marchepieds avant l'utilisation. DE Öffnen Sie die Leiter vollständig vor der Verwendung. E Abrir la escalera completamente antes del uso. P Abrir a escada completamente antes de usar. NL Open de ladder volledig vóór gebruik.



IT Utilizzare la scala con i dispositivi di ritenuta attivi. GB Use the ladder with restraint devices engaged only. FR Utilisez-vous le marchepied uniquement avec les dispositifs de sécurité bloqués. DE Sperreinrichtungen -sofern angebracht- müssen vor der Benutzung vollständig gesichert werden. E Los dispositivos de bloqueo que pudiera tener eventualmente la escalera deben estar completamente bloqueados. P Utilizar a escada com os dispositivos de retenção ativos. NL Gebruik de ladder uitsluitend met geïnstalleerde spreidbeveiliging.

IT Le scale doppie non devono essere utilizzate come scala in appoggio a meno che non siano progettate per farlo. GB Standing ladders shall not be used as a leaning ladder unless it is designed to do so. FR Les marchepieds ne doivent pas être utilisés comme échelles d'appui, sauf si elles sont conçues à cette fin. DE Die Stehleitern dürfen nicht als Anlegeleitern benutzt werden, es sei denn, sie sind dazu bestimmt. E Las escaleras de tijera no deben ser utilisada como escalera simple de apoyo, a menos que esté diseñada para hacerlo. P As escadas duplas não devem ser utilizadas como escada de apoio, salvo se tenham sido projetadas para isso. NL Staande ladders mogen niet worden gebruikt als aanleunladders, tenzij deze daarvoor ontworpen is.

IT Non stare in piedi sugli ultimi due gradini/ pioli superiori di una scala apribile non munita di piattaforma e che non offra la possibilità di tenersi con la mano/il ginocchio. GB Do not stand on the top two steps/rungs of a standing ladder without a platform and a hand/knee rail. FR Ne pas utiliser les deux échelons / barreaux supérieurs d'une échelle double sans plateforme ni dispositif de maintien des mains / genoux, comme surface d'appui. DE Die obersten zwei Stufen/Sprossen einer Stehleiter ohne Plattform und Haltevorrichtung für Hand/Knie nicht als Standfläche benutzen. E No utilizar los dos escalones / peldaños superiores de una escalera de tijera sin plataforma ni dispositivo de sujeción para mano / rodilla como superficie estable. P Não ficar de pé sobre dois degraus/cavilhas superiores de uma escada de abrir, sem plataforma e que não ofereça a possibilidade de segurar-se com a mão/o joelho. NL Ga niet op de twee bovenste treden/ sporte van een openingsladder staan die geen platform heeft en biedt niet de mogelijkheid om de hand/ knie vast te houden.

IT Qualsiasi superficie orizzontale che assomigli ad una piattaforma su una scala doppia che non è progettata per stare in piedi (ad esempio un vassoio di plastica) deve essere chiaramente indicata su quella superficie, (solo se necessario a causa della struttura della scala). GB Any horizontal surface which looks like a platform on a standing ladder that is not designed for standing on (e.g. a plastic work tray) shall be clearly indicated on that surface, (only if necessary due to design of ladder). FR Toute les surfaces horizontales qui ressemblent à une plate-forme sur une échelle qui n'est pas conçue pour rester debout (par exemple un plateau en plastique) doit être clairement indiquée sur cette surface, (uniquement si cela est nécessaire en raison de la conception de l'échelle). DE Jede horizontale Fläche, die wie eine Plattform auf einer Stehleiter aussieht, die nicht zum Stehen bestimmt ist (z. B. eine Kunststoff-Arbeitsplatte), muss deutlich auf dieser Fläche angegeben werden (nur wenn dies aufgrund der Gestaltung der Leiter erforderlich ist). E Cualquier superficie horizontal que se parezca a una plataforma sobre una escalera vertical que no esté diseñada para apoyarse (por ejemplo, una bandeja de plástico) debe estar claramente indicada en esa superficie (solo si es necesario debido al diseño de la escalera). P Qualquer superfície horizontal que seja parecida com uma plataforma sobre uma escada dupla que não foi projetada para ficar de pé (por exemplo, uma bandeja de plástico), deve ser claramente indicada sobre esta superfície (só se for preciso por causa da estrutura da escada). NL Elk horizontaal oppervlak dat eruitziet als een platform op een staande ladder die niet is ontworpen om op te staan (bijvoorbeeld een werkblad van kunststof) zal duidelijk op dat oppervlak worden aangegeven (alleen indien nodig vanwege het ontwerp van de ladder).

ELENCO DEGLI ARTICOLI DA ISPEZIONARE - LIST OF ITEMS TO BE INSPECTED - LISTE DES POINTS À CONTRÔLER - LEITERELEMENTE ZU PRÜFEN - LISTA DE LAS PIEZAS A COMPROBAR - LISTA DOS ARTIGOS A INSPECIONAR - OVERZICHT VAN INSPIRERENDE ARTIKELEN

	IT Per una corretta ispezione, devono essere presi in considerazione i seguenti elementi:	GB For regular inspection, the following items shall be taken into account:	FR Pour un' inspection, il faut prendre en considération les suivants éléments:	DE Bitte beachten Sie die folgende Elemente für eine richtige Prüfung:	E Los siguientes elementos tienen que ser comprobados por una inspección correcta:	P Para uma inspeção regular, devem ser levados em consideração os seguintes elementos:	NL Voor een regelmatige inspectie moeten de volgende elementen in overweging worden genomen:
☐	verificare che i montanti non siano piegati, curvati, attorcigliati, ammaccati, crepati, corrosi o marci	check that the stiles/legs (uprights) are not bent, bowed, twisted, dented, cracked, corroded or rotten	contrôler que les montants ne sont pas tordus, abimés, cabossés, fissurés ou que il n'y a pas trace de corrosion ou flétrissement	Sicherstellen, dass die Holme der Leiter keine Knicke, Drehungen, Biegungen, Dellen, Risse, Rostbildung und mürbe Stellen aufweisen	Revisar que los montantes no estén retorcidos, combados, presenten torsiones, abolladuras, hendiduras, señales de corrosión o podredumbre	verificar se os montantes não estão dobrados, curvos, torcidos, amassados, partidos, corroídos ou estragados	controleer of de staanders niet gebogen, verbogen, gedraaid, gedeukt, gebarsten, verroest of verrot zijn
☐	verificare che le zone dei montanti attorno ai punti di fissaggio di altri componenti siano in buone condizioni	check that the stiles/legs around the fixing points for other components are in good condition	contrôler que les montants à proximité des points des fixation avec les autres composants sont en bon état	Sicherstellen, dass die Holme der Leiter in der Nähe der Befestigungspunkte für die übrigen Bauteile in gutem Zustand sind	Revisar que los montantes estén en buen estado cerca de los puntos de sujeción para los otros componentes	controlar se as áreas dos montantes em torno aos pontos de fixação de outros componentes estão em boas condições	controleer of de delen van de staanders rond de bevestigingspunten van andere componenten in goede staat verkeren
☐	verificare che i fissaggi (di solito rivetti, viti o bulloni) non siano mancanti, allentati o corrosi	check that fixings (usually rivets, screws or bolts) are not missing, loose, or corroded	contrôler que tous les fixations (rivets, vis ou boulons) ne sont pas manquantes, desserrées ou corrodées	Sicherstellen, dass keine Befestigungselemente fehlen, lose oder von Rost befallen sind (in der Regel Nieten, Schrauben oder Bolzen)	Revisar que no falten elementos de sujeción (normalmente remaches, tornillos o pernos), que no estén flojos y que no presenten señales de corrosión	controlar se as fixações (geralmente rebites, parafusos ou porcas) não estão faltando, soltos ou corroídos	controleer of de bevestigingen (meestal klinknagels, schroeven of bouten) niet ontbreken, los zitten of verroest zijn
☐	verificare che i pioli / gradini non siano mancanti, allentati, eccessivamente usurati, corrosi o danneggiati	check that rungs/steps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged	contrôler que les échelons / marches ne sont pas manquants, desserrés ou que il n'y a pas trace de usure, de corrosion ou de dommage	Sicherstellen, dass keine Sprossen/Stufen fehlen, lose sind oder starken Verschleiß, Rostbildung oder Beschädigungen aufweisen	Revisar que no falten peldaños, que no estén flojos y que no presenten señales de excesivo desgaste, corrosión o daño	controlar se as cavilhas/degraus não estão faltando, soltos, excessivamente desgastados, corroídos ou danificados	controleer of de sporten/treden niet ontbreken, losraken, overmatig versleten, verroest of beschadigd zijn
☐	verificare che le cerniere tra le sezioni anteriore e posteriore non siano danneggiate, allentate o corrose	check that the hinges between front and rear sections are not damaged, loose or corroded	contrôler que les articulations qui jointe le plan de monté avec la béquille ne sont pas abimées ou desserrées et que il n'y a pas trace de corrosion	Sicherstellen, dass die Scharniere, die den vorderen und hinteren Teil miteinander verbinden, nicht beschädigt oder lose sind und keine Rostbildung aufweisen	Revisar que las bisagras que unen la sección anterior a la sección posterior no estén dañadas, flojas o presenten algún signo de corrosión	verificar se as dobradiças entre as seções anterior e posteior não estão danificadas, soltas ou corroídas	verifieer of de scharnieren tussen de voor- en achter panelen niet zijn beschadigd, loszitten of verroest zijn
☐	verificare che il bloccaggio rimanga orizzontale, che le guide posteriori e i supporti angolari non siano mancanti, piegati, allentati e non presentino segni di corrosione o danneggiamento	check that the locking stays horizontal, back rails and corner braces are not missing, bent, loose, corroded or damaged	contrôler que le dispositif de fixation soit en position horizontale et que les montants de la béquille et les supports angulaires ne sont pas manquants, desserrés et que il n'y a pas trace de corrosion ou de dommage	Sicherstellen, dass sich die Verriegelung in waagerechter Position befindet und die hinteren Längsholme und Eckstützen nicht fehlen, verbogen oder lose sind und keine Rostbildung oder Beschädigungen aufweisen	Revisar que el dispositivo de bloqueo permanezca horizontal y que no falten los montantes posteriores ni los refuerzos, que no estén plegados o flojos y que no presenten señales de corrosión o de daño	verificar se o bloqueio permanece horizontal, se as guias posteriores e as angulares não estão faltando, dobradas, soltas, corroídas ou danificadas	verifieer of het slot horizontaal blijft, dat de achterste geleiders en de hoeken niet ontbreken, gebogen, losgeraakt, verroest of beschadigd zijn
☐	verificare che i dispositivi di aggancio dei pioli non siano mancanti, danneggiati, allentati o corrosi e che si innestino correttamente nei pioli	check that the rung hooks are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the rungs	contrôler que le dispositif d'accrochage des échelons / marches ne sont pas manquants, abimés, desserrés ou corrodés et qu'ils se fixent correctement aux échelons / marches	Sicherstellen, dass die Sprossenbefestigungen nicht fehlen, beschädigt, lose oder durch Rost beschädigt sind und sich korrekt in die Sprossen einfügen	Revisar que no falten los elementos de sujeción de los peldaños, que no estén dañados, flojos o corroídos y que se inserten correctamente en los peldaños	verificar se os ganchos da cavilha não estão faltando, danificados, soltos ou corroídos e inserem-se corretamente	verifieer of de geleiders beugels niet ontbreken, beschadigd, los of verroest zijn en correct worden gemeld in de koppeling manier
☐	verificare che le staffe delle guide non siano mancanti, danneggiate, allentate o corrose e che si innestino correttamente nel rispettivo montante	check that guide brackets are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the mating stile	contrôler que les glissières ne sont pas manquantes, abimées, desserrées ou corrodées et qu'ils se fixent correctement au montant correspondant	Sicherstellen, dass die Gleitschienen nicht fehlen, beschädigt, lose oder durch Rost beschädigt sind und sich korrekt in dem Holm einfügen	Revisar que no falten los soportes de las guías, estén dañados, flojos o corroídos y que se encajen correctamente con su respectivo montante	verificar se os suportes do guia não estão faltando, danificados, soltos ou corroídos e inserem-se corretamente no estilo de acoplamento	verifieer of de haakhaken niet ontbreken, beschadigd zijn, loszitten of verroest zijn en goed passen; Sporten
☐	verificare che i piedini della scala / i tappi terminali non siano mancanti, allentati e non presentino segni eccessivi di usura, corrosione o danneggiamento	check that ladder feet / end caps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged	contrôler que les patins ne sont pas manquants, desserrés et que il n'y a pas trace de usure, de corrosion ou de dommage	Sicherstellen, dass keine Gummifüße/Endkappen fehlen oder lose sind und keine übermäßigen Anzeichen von Verschleiß, Rostbildung oder Beschädigung aufweisen	Revisar que no falten las zapatas de goma, que no estén flojos y que no presenten señales de excesivo desgaste, corrosión o daño	controlar se os pés da escada/as tampas terminais não estão faltando, soltos, excessivamente desgastados, corroídos ou danificados	verifieer of de geleide beugels niet ontbreken, beschadigd zijn, los zitten of verroest zijn en correct in de koppelingsstijl passen
☐	verificare che l'intera scala sia priva di agenti contaminanti (ad esempio sporco, fango, vernice, olio o grasso)	check that the entire ladder is free from contaminants (e.g. dirt, mud, paint, oil or grease)	contrôler que l'échelle soit intacte et sans agents polluants comme saleté, boue, peinture, huile et graisse	Sicherstellen, dass die Leiter in ihrer Gesamtheit frei von Verunreinigungen ist (z. B. Schmutz, Schlamm, Farbe, Öl und Fett)	Revisar que toda la escalera esté libre de sustancias contaminantes (por ejemplo suciedad, fango, barniz, aceite y grasa)	controlar se toda a escada está sem contaminantes (por exemplo, sujeira, lama, tinta, óleo ou massa de lubrificação)	controleer of de voet- / eindkapjes van de weegschaal niet ontbreken, losraken, overmatig versleten, verroest of beschadigd zijn
☐	verificare che i fermi di blocco (se presenti) non siano danneggiati o corrosi e che funzionino correttamente	check that locking catches (if fitted) are not damaged or corroded and function correctly	contrôler que les arrêts de blocage (si présents) ne sont pas abimés ou corrodés et qu'ils fonctionnent correctement	Sicherstellen, dass keine Schienenhalterungen fehlen, beschädigt, lose oder durch Korrosion beschädigt sind und sich korrekt an der jeweiligen Längsstrebe einfügen	Revisar que el seguro de bloqueo (si hay) no esté dañado o corroído y que funcione correctamente	controlar se as travas (se montadas) não estão danificadas ou corroídas e funcionam corretamente	controleer of de hele schaal vrij is van verontreinigingen (bijv. vuil, modder, verf, olie of vet)
☐	verificare che la piattaforma (se presente) non abbia parti o fissaggi mancanti e non sia danneggiata o corrosa	check that the platform (if fitted) has no missing parts or fixings and is not damaged or corroded	contrôler que la plate-forme (si présente) n'a pas des parties manquantes et qu'elle n'est pas abimée ou corrodés	Sicherstellen, dass an der Plattform (falls vorhanden) keine Teile oder Befestigungen fehlen und beschädigt sind oder Rostbildung aufweisen	Revisar que a la plataforma (si hay) no le falten partes o elementos de sujeción y que no esté dañada o corroída	verificar se a plataforma (se presente) não está com partes faltando ou fixações e não está danificada ou corroída.	controleer of het platform (indien aanwezig) geen ontbrekende onderdelen of bevestigingen bevat en niet beschadigd of verroest is
	Se uno qualsiasi dei suddetti controlli non può essere pienamente soddisfatto, la scala NON deve essere utilizzata. Per i tipi di scale speciali, devono essere presi in considerazione altri elementi identificati dal produttore	If any of the above checks cannot be fully satisfied, you should NOT use the ladder. For special ladder types, further items identified by the manufacturer shall be taken into account.	Si un des susmentionnés contrôles n'est pas satisfait totalement, le produit NE peut pas être utilisée. Pour les produits spéciaux il faut prendre en considération des autres éléments identifiés par le producteur.	Wenn einer von diesen Prüfungen nicht vollständig erfüllt ist, verwenden Sie NICHT die Leiter. Im Bezug auf die Spezialleitern beachten Sie bitte weitere Elemente, die vom Hersteller identifiziert sind.	Si uno de estos controlos no puede ser cumplido, la escalera NO puede ser utilizada. Por las escaleras especiales es necessario tomar en consideración otros elementos identificados para el productor.	Se qualquer um dos acima indicados controlos não puder ser plenamente satisfeito, NÃO utilizar a escada. Para os tipos de escadas especiais, devem ser levados em consideração outros elementos identificados pelo produtor.	Als een van de bovenstaande controles niet volledig kan worden uitgevoerd, gebruik de ladder dan NIET. Voor de speciale laddersoorten moet rekening worden gehouden met andere elementen die door de fabrikant zijn geïdentificeerd.

Loc 081 / 05-2019